

# Popular Music



**Special Issue**  
**East Asian popular music**  
**and its (dis)contents**

32 | 1

## Editorial Group

MARTIN CLOONAN (*Book Review Editor*)

NANETTE DE JONG

DAI GRIFFITHS

SARAH HILL (*Co-ordinating Editor*)

BARBARA LEBRUN

ALLAN MOORE (*Co-ordinating Editor*)

KEITH NEGUS

JOHN STREET

## Founding Editors

DAVID HORN

RICHARD MIDDLETON

## International Advisory Editors

Christopher Ballantine (South Africa)

Alf Björnberg (Sweden)

David Brackett (Canada)

Barbara Bradby (Ireland)

Sara Cohen (UK)

Anne Danielsen (Norway)

Nicola Dibben (UK)

Franco Fabbri (Italy)

Murray Forman (USA)

Héctor Fouce (Spain)

Simon Frith (UK)

Juan Pablo González (Chile)

Lucy Green (UK)

Line Grenier (Canada)

Jill Halstead (Norway)

Stan Hawkins (Norway)

Deborah Pacini Hernández (USA)

David Hesmondhalgh (UK)

Shuhei Hosokawa (Japan)

Helmi Järviuoma (Finland)

Bruce Johnson (Australia)

Serge Lacasse (Canada)

Dave Laing (UK)

Claire Levy (Bulgaria)

Peter Manuel (USA)

Toru Mitsui (Japan)

Rajko Muršič (Slovenia)

Motti Regev (Israel)

Hyunjoon Shin (Korea)

Martin Stokes (UK)

Philip Tagg (UK)

Peter Wicke (Germany)

Nabeel Zuberi (New Zealand)

© Cambridge University Press 2013

*Popular Music* is an international multi-disciplinary journal covering all aspects of the subject - from the formation of social group identities through popular music, to the workings of the global music industry, to how particular pieces of music are put together. The journal includes all kinds of popular music, whether rap or rai, jazz or rock, from any historical era and any geographical location. *Popular Music* carries articles by scholars from a variety of disciplines and theoretical perspectives. Each issue contains substantial, authoritative and influential articles, topical pieces, and reviews of a wide range of books. Some issues are thematic. The editors also welcome polemical pieces for the 'Middle Eight' section of the journal. Contributors should consult the 'Notes' on the inside back cover.

Articles and any other material not related to reviews should be submitted online at <http://journals.cambridge.org/pmu>. Any queries relating to submissions may be addressed to [popularmusic@cambridge.org](mailto:popularmusic@cambridge.org). Material for review should be sent to Professor Martin Cloonan, email [martin.cloonan@music.glasgow.ac.uk](mailto:martin.cloonan@music.glasgow.ac.uk).

**Subscriptions** *Popular Music* (ISSN 0261-1430) is published three times a year in January, May and October. Three parts form a volume. The subscription price (excluding VAT) of Volume 32 which includes print and electronic access to institutional subscribers is £211 (USA, Canada and Mexico \$362); print only for individuals is £48 (USA, Canada and Mexico \$73). Single parts cost £75 (USA, Canada and Mexico \$122). An online only price is available to institutional subscribers for £184 (USA, Canada and Mexico \$310). EU subscribers (outside the UK) who are not registered for VAT should add VAT at their country's rate. VAT registered subscribers should provide their VAT registration number. Orders, which must be accompanied by payment, may be sent to a bookseller, subscription agent or direct to the publisher: Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8RU, UK. Orders from the USA, Canada and Mexico should be sent to Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, 100 Brook Hill Drive, West Nyack, New York 10994-2133. Japanese prices for institutions are available from Kinokuniya Company Ltd, P.O. Box 55, Chitose, Tokyo 156, Japan. Prices include delivery by air.

Claims for missing issues should be made immediately on receipt of the subsequent issue.

**Copying** This journal is registered with the Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923. Organizations in the USA who are also registered with the C.C.C. may therefore copy material (beyond the limits permitted by sections 107 and 108 of US copyright law) subject to payment to C.C.C. of the per copy fee of \$12.00. This consent does not extend to multiple copying for promotional or commercial purposes. Code 0261-1430/2013 \$12.00. Organizations authorized by the Copyright Licensing Agency may also copy material subject to the usual conditions.

ISI Tear Sheet Service, 3501 Market Street, Philadelphia, Pennsylvania 19104, USA, is authorized to supply single copies of separate articles for private use only.

For all other use, permission should be sought from the Cambridge or New York offices of Cambridge University Press.

**INTERNET ACCESS** This journal is included in the Cambridge Journals Online service at <http://journals.cambridge.org>. For further information on *Popular Music* and all other Cambridge journals see <http://www.cambridge.org>.

*Front cover:* The Hsu-nami at Don Hills Club, New York City, 9/26/2008. Photographer Wendy Hsu.

**VOL. 32 NO. 1**

January

Special Issue  
East Asian popular music  
and its (dis)contents

Issue Editor:  
SARAH HILL

Guest Editors:  
HYUNJOON SHIN  
YOSHITAKA MÖRI  
TUNGHUNG HO

# Popular Music

## Contents

|  |            |  |
|--|------------|--|
|  | <b>iii</b> | <i>The Contributors</i>  |
|  | <b>v</b>   | <i>Popular Music</i> Call for contributions to the <i>Middle 8</i>   |
| HYUNJOON SHIN,<br>YOSHITAKA MÖRI, AND<br>TUNGHUNG HO | <b>1</b>   | Introduction: Special Issue – East Asian popular music and its (dis)contents                                       |
| EVA TSAI AND<br>HYUNJOON SHIN                        | <b>7</b>   | Strumming a place of one's own: gender, independence and the East Asian pop-rock screen                            |
| PHIL BENSON  | <b>23</b>  | English and identity in East Asian popular music   |
| NORIKO MANABE  | <b>35</b>  | Representing Japan: 'national' style among Japanese hip-hop DJs  |
| HAE-KYUNG UM   | <b>51</b>  | The poetics of resistance and the politics of crossing borders: Korean hip-hop and 'cultural reterritorialisation' |
| YIU-WAI CHU AND<br>EVE LEUNG                         | <b>65</b>  | Remapping Hong Kong popular music: covers, localisation and the waning hybridity of Cantopop                       |
| ANTHONY FUNG   | <b>79</b>  | Deliberating fandom and the new wave of Chinese pop: a case study of Chris Li                                      |
| WENDY F. HSU   | <b>91</b>  | Troubling genre, ethnicity and geopolitics in Taiwanese American independent rock music                            |
| MARTIN ROBERTS                                       | <b>111</b> | 'A new stereophonic sound spectacular': Shibuya-kei as transnational soundscape                                    |

**Reviews**

- KARI KALLIONIEMI 125 *'Only If You Are Really Interested': Celebrity, Gender, Desire and the World of Morrissey*, by Nicholas P. Greco
- MICHAEL MARY MURPHY 128 *Irish Blood English Heart: Second Generation Irish Musicians in England*, By Sean Campbell
- ANDRÉ ROTTGERI 130 *Blixa Bargeld and Einstürzende Neubauten: German Experimental Music. 'Evading do-re-mi'*, by Jennifer Shryane
- JUSTIN A. WILLIAMS 132 *I am Hip-Hop: Conversations on the Music and Culture*, by Andrew J. Rausch
- SARAH HILL 133 *Hot Stuff: Disco and the Remaking of American Culture*, by Alice Echols
- ALF BJÖRNBERG 135 *Earogenous Zones: Sound, Sexuality and Cinema*, edited by Bruce Johnson
- ROBERT ANDERSON 137 *The Beat Goes On: Liverpool, Popular Music and the Changing City*, edited by Marion Leonard and Robert Strachan
- KENNY BARR 139 *Popular Music and Television in Britain*, edited by Ian Inglis
- SHANE HOMAN 141 *Music and Politics*, by John Street
- LEE MARSHALL 143 *Pop Song Piracy: Disobedient Music Distribution Since 1929*, by Barry Kernfeld
- JOHN STREET 145 *Music and Cultural Rights*, edited by Andrew N. Weintraub and Bell Yung
- KEITH NEGUS 149 *The Poetics of American Song Lyrics*, edited by Charlotte Pence
- PAULA HEARSUM 151 *Death Metal and Music Criticism*, by Michelle Phillipov
- COLIN LIEBERG 153 *White Riot: Punk Rock and the Politics of Race*, edited by Stephen Duncombe and Maxwell Tremblay
- MARIA HANÁČEK 154 *Ramblin' on My Mind: New Perspectives on the Blues*, edited by David Evans

# The Contributors

PHIL BENSON is a Professor of English and Director of the Centre for Popular Culture and Education in the Faculty of Humanities at the Hong Kong Institute of Education. He is especially interested in the role of multilingualism in cultural globalisation and is currently co-authoring a book on the sociolinguistic history of Hong Kong popular music.

YIU-WAI CHU is Professor of Chinese Language and Literature and Head of the Humanities Programme at Hong Kong Baptist University. He has published widely on topics related to Hong Kong culture, postcolonialism and globalisation.

ANTHONY Y.H. FUNG is Director and Professor in the School of Journalism and Communication at the Chinese University of Hong Kong. He received his PhD from the School of Journalism and Mass Communication at the University of Minnesota. His research interests and teaching focus on popular culture and cultural studies, gender and youth identity, cultural industries and policy, political economy of communication and new media studies. His recent books are *Global Capital, Local Culture: Transnational Media Corporations in China* (2008), *Riding a Melodic Tide: The Development of Cantopop in Hong Kong* (2009, in Chinese), *Policies for the Sustainable Development of the Hong Kong Film Industry* (2009) and *Imagining Chinese Communication Studies* (2012).

WENDY F. HSU finished her PhD in the Critical & Comparative Studies Program in the Music Department at the University of Virginia. She holds the Mellon Digital Scholarship Postdoctoral Fellowship in the Center for Digital Learning + Research at Occidental College. She also performs in vintage Asian garage pop band Dzian!.

EVE LEUNG recently submitted her PhD thesis, *Glocalisation in East Asian Popular Music*, at SOAS, University of London. She has worked in the Hong Kong music industry, and has published the Chinese-language study *Riding a Melodic Tide – the Development of Cantopop in Hong Kong* (Subculture Publishing, 2009).

NORIKO MANABE is an Assistant Professor of Music and Associated Faculty of East Asian Studies, American Studies and Latin American Studies at Princeton University. Her publications on Japanese rap, the music business, Cuban composers, Silvio Rodríguez and opera have appeared in *Ethnomusicology*, *Asian Music*, *Latin American Music Review*, *Transcultural Music Review*, and edited volumes, including *Internationalizing Internet Studies* (Routledge, 2008). The recipient of fellowships from SSRC/JSPS and the Japan Foundation, she received her PhD from CUNY Graduate Center in Ethnomusicology and Music Theory. Current research projects include monographs on the history of Japanese children's music and on musical subcultures in Japan.

MARTIN ROBERTS completed a doctoral dissertation in French Studies at Trinity College, Cambridge, and is a scholar of global media and culture, with a focus on the role of

audio-visual media in the formation of national and cosmopolitan cultural identities. His publications include essays on world music, ethnographic documentary film, film culture and lifestyle television. He is currently working on a book on the relationship between globalisation and subcultural identities. He has taught at Harvard, MIT, and for over a decade at The New School in New York. He is currently a visiting faculty member at Hallym University in South Korea.

HYUNJOON SHIN is HK (Humanities Korea) Professor at the Institute for East Asian Studies (IEAS) at Sungkonghoe University. His research interests include popular culture, cultural industries and cultural policy. He was a research fellow at ARI (Asia Research Institute) at the National University of Singapore in 2006–2007, and taught at Leiden University in The Netherlands as a visiting professor in 2008. He is currently a member of the International Advisory Board of *Popular Music* and a member of the Editorial Collective of *Inter-Asia Cultural Studies*.

EVA TSAI is an Associate Professor at National Taiwan Normal University. Her research interests are inter-Asia popular culture, cultural industries and cultural workers. Her research has been published in the anthologies: *Feeling Asian Modernities* (Hong Kong University Press, 2004), *East Asian Pop Culture: Analysing the Korean Wave* (Hong Kong University Press, 2008) and *Television, Japan, and Globalization* (University of Michigan Press, 2010), and journals such as *Inter-Asia Cultural Studies*, *Japan Forum* and *Modern Chinese Literature and Culture*. She is finishing a research project on girl culture and the stationery industries in Taiwan and conducting fieldwork on the inter-Asian fashion trade.

HAE-KYUNG UM is Lecturer in Music and a member of the Institute of Popular Music (IPM) in the School of Music, University of Liverpool, UK. She completed her musical training at Seoul National University and her PhD in Anthropology and Ethnomusicology at Queen's University Belfast. Her research areas include the classical, folk and popular performing arts of Asia with a focus on tradition in modernity, diaspora and migration, intercultural performance and identity.

# *Popular Music* Call for contributions to the *Middle 8*

Over the years, the *Middle 8* section of *Popular Music* has acted as a very useful platform for various reports, polemics and discussions for which the format of a refereed academic paper is not suitable. In recent times, we have had fewer suggestions for items for inclusion. We would like to invite readers to offer material akin to what we have published in the past, and in addition we would like to encourage responses to a particular topic. The editorial group has recently held a discussion on the relationship between published research in the field and academics' wider responsibility, in particular to their students. While the group's professional responsibility effectively finishes once material is in the public domain, we feel perhaps a moral responsibility to understand what happens to it subsequently.

Accordingly, we would like to invite academics from within the field, whether with years of experience or not, to contribute short pieces (up to 1,000 words) to the *Middle 8* section saying something not about particular papers (or even particular books – let us not restrict this only to material published within our own pages), but about process, about how you decide what, of others' research, should find its way into the curriculum for your own teaching. Is the process purely serendipitous? Do you, as a matter of policy, only use material published in the last couple of years? How strongly does the language in which research is published restrict its value to you, and do you have mechanisms to overcome any attendant problems? Do you use material which generates good discussions, or material which is 'good' in its own right (as far as these can be distinguished)? Is the disciplinary background of authors of material more, or less, relevant than content and conclusions? Do you rely on reviews or citations to guide you towards what to use? Do you rely on publishers' lists? Do you trawl universities' open access repositories? Do you regularly read only a limited number of journals with an eye to using material? How has digitisation affected whatever process you use? Do you set out to use papers thrown up by internet searches? Perhaps it's all of these, but in what way(s) do you control the process by which material, the fruit of others' research, finds its way into your classes, your reading lists, the essays you mark and, hence, your students' heads?

We intend this as an open-ended initiative. We are keen on as broad a discussion as possible, irrespective of the level of your experience, your disciplinary background or your native language. There is no date by which we ask colleagues to respond to this particular call, although the sooner someone starts the ball rolling, the sooner we can learn from each other's practices. Submissions on this or any other topic for the *Middle 8* section can be made using the same process as for submitting an article.

The editorial group